

CHICAGO HITTITE DICTIONARY AND ELECTRONIC HITTITE DICTIONARY (CHD AND eCHD)

Theo van den Hout

After the publication of our third fascicle of the Š volume last summer things have gotten back to normal again at the CHD. Except for the older Hittite conjunction *šu* “and,” which is being written by junior editor Petra Goedegebuure, everything between *šua-* and *šulu-*, *šunt-*, and the end has been edited by Theo van den Hout and some of it by Harry Hoffner as well. This means that for next year the relatively few remaining entries should be written and the missing parts edited. A publication date for the final part of Š by no later than 2016 is thus realistic.

Since almost all entries starting in T have already been written in first draft and we do not want to get ahead (U/W, Z) of ourselves too much, we have started a new project: the updating of the earlier letters in our online dictionary, the eCHD. When in 1979 the CHD started publishing, founders Hans Güterbock and Harry Hoffner decided to start with the letter L and to move forward from there to the end of the alphabet before turning their attention to A through K. They based their decision on the fact that the Munich-based *Hethitisches Wörterbuch* had just begun (1975–) churning out the first installments of the letter A. Although we always had been and still are committed to create a full dictionary from A to Z, the field was not waiting at that moment for two duplicating projects, however different they were in their approach. This proved to be a very wise decision: as opposed to A, the L words were relatively few with not very many difficult words and as such it was an ideal letter to start such a massive undertaking. Projects like the CHD evolve over decades and we learn as we go along. By now CHD volume L is well over thirty years old and it shows: we have gradually changed our format and style and we tend to be more exhaustive. But more importantly, over those thirty years thousands of new texts have been found and published: texts with new words, texts with known words but with new spellings, new forms, and new meanings. Also, scholars have produced three decades more of text editions, historical, literary, and linguistic studies. In the pre-digital era projects would wait until the completion of their project before they could start working on supplements, addenda, and corrigenda. But since we now have the online CHD we can do this earlier. In this way, the eCHD and the printed edition will start deviating from each other and users can find the latest on an entry by consulting the online version.

The idea is that, as usual, junior editors Richard Beal and Oğuz Soysal prepare first versions of these revisions, judging what needs to be added, changed, and corrected. In a second phase senior editors van den Hout and Hoffner will establish a final draft with the help and input of our outside consultants. Instead of the final phase of reading paper proofs we will now do everything online and regularly announce when a new version has been posted. At first we will probably proceed letter by letter but, as this new project moves on in time and finally catches up with the letter we are working on, we can keep the entire Dictionary updated on a regular basis wherever considered necessary.

Oğuz Soysal spent much of his CHD time on the study of new volumes of cuneiform text editions, the Keilschrifttexte aus Boghazköi volumes 51, 55, 56, and 58, exploring for words

and attestations that we can still add to the entries we are currently working on. Also, as part of his duties in the CHD Project, he prepared transliterations of 170 hitherto unpublished cuneiform fragments in the range between Bo 9536 and Bo 9736.

Richard Beal finished writing the *-šmaš* (“(for) you all,” “for them”) article for the final Š volume, transliterated KBo 46, and edited as well as reference-checked *šu*-words.

This past year we had several students assisting in filing new texts. After KBo 47, volumes KBo 42, 43, and 46 are now being processed under the continued expert guidance of graduate student Oya Topçuoğlu. Oya also continued to collaborate with the Oriental Institute Research Archives regularly to keep our Hittite Bibliography project up to date based on new acquisitions. Josh Cannon, another graduate student, continued his work for us in the past year. Josh became a proud father of twins this spring and took his comprehensive exams, but we still hope to continue to benefit from his invaluable services to the Dictionary. Joining Josh were two undergraduates, Sabrina Hsieh and Phoebe Allardice. Both Sabrina and Phoebe majored in Hittite and Anatolian languages: Sabrina wrote her BA thesis on Hittite queens and Phoebe on food and nutrition, especially bread, in Hittite society. Both graduated with honors this past spring and we are very grateful for all their work on the CHD!

Working on the eCHD, grad student Seunghee Yie continued her work on linking bibliographic references in the Dictionary to the online bibliography, bringing their number up to 1,941!

We also greatly benefited from the work of two volunteers, Shirlee Hoffman and Kristen Fanning. Shirlee had already started the previous year but Kristen was new. Interested in doing work for the Oriental Institute using her linguistic skills, Kristen came to us with a BA from DePauw University with a major in Latin and a minor in history in November. At the CHD she worked very hard on our bibliographic database, advancing it significantly by cleaning out our ever-growing bibliography. She went through close to 5,000 entries, correcting typos, inserting diacritics, and completing missing bibliographic information. Fortunately for her (but less so for us!), Kristen found a job in the spring and no longer had time for CHD work: we are very grateful, however, for everything she did and we wish her all the best in her new job and future endeavors!

Shirlee, meanwhile, finished cleaning up our offprint collection in the spring and went on to write what will be an English insert in an originally German kit for people interested in experimenting and playing with cuneiform. The package contains a small brochure in German with an introduction to cuneiform writing, a sign list, a piece of synthetic “clay,” and a stylus. With the new English insert the kit should now be much more accessible to a general English-speaking public!

From Doshisha University in Kyoto, Japan, came this year Professor Ada Taggar-Cohen as Visiting Professor. She is working on an edition of a text known as an initiation ritual for a Hittite prince with a commentary and interpretation. She has used our files extensively and discussed the text with van den Hout.

On January 19 Frances Güterbock passed away. She was the widow of Hans Güterbock, co-founder of our Dictionary. After the death of her husband in 2000 Frances kept a vivid interest in the CHD and the Güterbock family remain ardent supporters. At their request it was suggested that instead of flowers people send contributions to, among other good causes, the CHD. We are truly grateful to the family and Frances will always remain in our memory!